

Závěry Rady o informačních službách zaměřených na mobilitu a určených umělcům a kulturním pracovníkům

(2011/C 175/02)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

S OHLEDEM NA:

— program Kultura na období let 2007 až 2013 ⁽¹⁾ a jeho specifický cíl týkající se nadnárodní mobility umělců a kulturních pracovníků;

— usnesení Rady ze dne 16. listopadu 2007 o evropském programu pro kulturu ⁽²⁾, ve kterém se uvádí, že mobilita umělců a kulturních pracovníků zásadním způsobem přispívá k dosažení strategických cílů uvedeného programu;

— závěry Rady ze dne 21. května 2008 o pracovním plánu pro kulturu na období let 2008 až 2010 ⁽³⁾ a zejména na prioritu č. 1, kterou je „zlepšování podmínek mobility umělců a jiných profesionálních pracovníků v oblasti kultury“;

— závěry Rady ze dne 18. listopadu 2010 o pracovním plánu pro kulturu na období let 2011 až 2014 ⁽⁴⁾ a zejména na prioritu C – „Kompetence a mobilita“;

— Úmluvu UNESCO o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů ze dne 20. října 2005 ⁽⁵⁾, jejíž stranou je i Evropská unie a řada jejích členských států, a proto musí zajišťovat, aby umělci, kulturní pracovníci a občané na celém světě mohli tvořit, produkovat, šířit a využívat širokou škálu kulturních činností, statků a služeb, včetně svých vlastních;

S ODKAZEM NA:

— pracovní dokument útvarů Komise s názvem „Analýza konzultací zahájených zelenou knihou nazvanou „Uvolnění potenciálu kulturních a tvůrčích odvětví““, zejména pak na kapitolu o mobilitě a pohybu ⁽⁶⁾, v níž je zdůrazněno, že řada přispěvatelů upozornila na regulační, právní a další otázky, jež mají dopad na mobilitu, a vyzvala k poskytování informací týkajících se těchto otázek;

⁽¹⁾ Úř. věst. L 372, 27.12.2006, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. C 287, 29.11.2007, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. C 143, 10.6.2008, s. 9.

⁽⁴⁾ Úř. věst. C 325, 2.12.2010, s. 1.

⁽⁵⁾ Rozhodnutí Rady 2006/515/ES ze dne 18. května 2006 o uzavření Úmluvy o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů (Úř. věst. L 201, 25.7.2006, s. 15). Úmluva obsahuje opatření, která mají význam pro mobilitu a kulturní výměnu.

⁽⁶⁾ SEK(2011) 399 v konečném znění

— pilotní projekt Evropského parlamentu týkající se mobility umělců zaměřený na podporu podmínek pro mobilitu umělců, včetně studie o informačních systémech ⁽⁷⁾;

— zprávu pracovní skupiny pro otevřenou metodu koordinace z června roku 2010 týkající se mobility umělců a kulturních pracovníků, zejména pak na doporučení obsažená v této zprávě a týkající se poskytování informací umělcům a kulturním pracovníkům ohledně mobility, včetně pokynů týkajících se informačních služeb zaměřených na mobilitu ⁽⁸⁾;

VZHLEDEM K TĚMTO DŮVODŮM:

— mobilita umělců a kulturních pracovníků v Evropě má rozhodující význam pro zvýšení kulturní a jazykové rozmanitosti a posílení mezikulturního dialogu. To by měla Evropská unie a její členské státy aktivně podporovat;

— mobilita umělců a kulturních pracovníků podporuje tvůrčí setkání, jakož i produkci a výměnu kulturních statků a služeb;

— mobilita posiluje pocit sounáležitosti s Evropskou unií a prohlubuje znalost našich společných kultur;

— mobilita je důležitá pro plné fungování evropského trhu práce v souladu se Smlouvami. Aktivnější a účinnější využívání možností, které nabízí jednotný trh, může vést k vytvoření nových pracovních míst a příležitostí pro umělce a kulturní pracovníky a v důsledku toho podpořit zaměstnanost v kulturním odvětví i v rámci celé ekonomiky;

— kulturní a umělecká činnost se ve stále větší míře uskutečňuje v mezinárodním kontextu, v jehož rámci se pracovní příležitosti, možnosti účastnit se různých turné a pobyty a příležitosti v oblasti spolupráce, koprodukce, profesního rozvoje, odborné přípravy a vzájemného učení často objevují právě v zahraničí;

— větší a lepší mobilita může přispět k dosažení cílů strategie Evropa 2020, zejména pak k inteligentnímu a udržitelnému růstu podporujícím začlenění ⁽⁹⁾;

⁽⁷⁾ „Informační systémy podporující mobilitu umělců a jiných profesionálních pracovníků v oblasti kultury: studie proveditelnosti“, ECOTEC, 2009, http://ec.europa.eu/culture/key-documents/doc2039_en.htm

⁽⁸⁾ http://ec.europa.eu/culture/our-policy-development/doc1569_en.htm

⁽⁹⁾ KOM(2010) 2020 v konečném znění.

- řešení administrativních a regulačních problémů, jež mohou vytvářet překážky pro mobilitu umělců a kulturních pracovníků, obvykle nespádá do pravomoci kulturních orgánů; je proto důležité vytvářet sítě a navazovat spolupráci mezi různými službami na evropské, vnitrostátní, regionální a místní úrovni;
- jednou z hlavních překážek, kterou umělci a kulturní pracovníci usilující o mobilitu v rámci EU zmiňují, je nesnadný přístup k přesným a komplexním informacím a k poradenství o otázkách souvisejících s mobilitou;

VYZÝVÁ ČLENSKÉ STÁTY A KOMISI, ABY V RÁMCI SVÝCH PŘÍSLUŠNÝCH PRAVOMOCÍ A S NÁLEŽITÝM ZOHLEDNĚNÍM ZÁSADY SUBSIDIARITY:

- prostřednictvím informačních služeb zaměřených na mobilitu usnadnily poskytování komplexních a přesných informací umělcům a kulturním pracovníkům usilujícím o mobilitu v EU. Dále aby k tomuto účelu co nejlépe využívaly odborných znalostí v rámci veřejné správy a organizací činných v kulturním odvětví. V neposlední řadě aby případně pro šíření informací využívaly existujících služeb a uznaly, že v některých případech jsou tyto služby primárním zdrojem přesných informací.

Za tímto účelem se informačními službami zaměřenými na mobilitu rozumí služby poskytující informace umělcům a kulturním pracovníkům, kteří usilují o mobilitu v EU.

Cílovou skupinou informačních služeb zaměřených na mobilitu se rozumí umělci a kulturní pracovníci, kteří přicházejí do daného státu, pobývají v něm nebo z něj chtějí vycestovat. Do společenství „umělců a kulturních pracovníků“ patří všichni umělci a řídicí pracovníci, pracovníci z oblasti logistiky a komunikace, jakož i další pracovníci působící v kulturním odvětví a v uměleckých profesích vykonávaných v rámci jiných odvětví⁽¹⁾. Kromě jednotlivých umělců a kulturních pracovníků patří k subjektům činným v oblasti kultury zejména skupiny, umělecké soubory a organizace. Jelikož mnozí umělci, kteří v Evropě žijí a pracují, jsou státními příslušníky třetích zemí, mohla by být jejich specifickým potřebám věnována zvláštní pozornost.

V tomto kontextu jsou pro informační služby zaměřené na mobilitu příznačné společné normy kvality, dohodnuté okruhy informací a strategická partnerství.

Normy kvality stanoví společné dobrovolné závazky všech zainteresovaných stran zapojených do (sítě) informačních služeb zaměřených na mobilitu, aby se tak zajistila vysoká kvalita informací poskytovaných uživatelům.

⁽¹⁾ Mezi kulturní pracovníky v širším slova smyslu patří např. kurátoři, ředitelé a personál kulturních institucí, technici, osoby stavějící jeviště a scény, odborníci na informační a komunikační technologie, odborníci na komunikaci atd.

Předpokládá se, že dostupný společný minimální obsah informací by se skládal z témat týkajících se regulačních, administrativních a dalších otázek souvisejících s mobilitou, jako je sociální zabezpečení, daně, práva duševního vlastnictví, víza a pracovní povolení, pojištění a cla a uznávání odborných kvalifikací. Kromě toho by mohly být poskytovány rovněž informace o příležitostech v oblasti financování a odborné přípravy.

Jako záruka kvality informací ve výše uvedených oblastech jsou zapotřebí strategická partnerství. K dotčeným subjektům mohou náležet mimo jiné orgány EU, vnitrostátní a regionální orgány, kulturní instituce, organizace zaměstnavatelů a zaměstnanců a vzdělávací instituce;

V ZÁJMU ZAJIŠTĚNÍ NEJÚČINNĚJŠÍHO A NEJEFEKTIVNĚJŠÍHO FUNKOVÁNÍ INFORMAČNÍCH SLUŽEB PRO UMĚLCE A KULTURNÍ PRACOVNÍKY JE TŘEBA UPLATŇOVAT TYTO ZÁSADY:

- je zapotřebí podporovat příležitosti k vzájemnému učení a odborné přípravě pro poskytovatele informací, aby se náležitě seznámili s pracovními a životními podmínkami umělců a kulturních pracovníků, jakož i s předpisy a postupy uplatňovanými v této oblasti jak na úrovni členských států, tak na úrovni EU. Napomůže se tím zajistit, aby poskytovatelé informací mohli uživatele plně obeznámovat s tím, jak získat informace o vnitrostátních a evropských pravidlech, předpisech, postupech, právech a povinnostech;
- vytváření sítí mezi poskytovateli informací má zásadní význam pro zajištění toho, aby poskytovatelé z různých členských států mohli navázat vzájemný kontakt a pomáhat svým „domácím“ umělcům a kulturním pracovníkům získat potřebné informace o předpisech a podmínkách v členských státech, do kterých směřují. Tyto sítě rovněž umožňují budování kapacit a vzájemné učení. Pro řádné fungování systému je velmi důležité, aby do něj byli zapojeni poskytovatelé informací ze všech členských států;
- je zapotřebí shromažďovat základní údaje o používání informačních služeb zaměřených na mobilitu s cílem zlepšit kvalitu a dostupnost těchto služeb. V zájmu dlouhodobého zlepšování podmínek mobility by opakující se a strukturální problémy související s předpisy a jejich uplatňováním měly být oznamovány příslušným vnitrostátním orgánům a útvarům Evropské komise;

KOMISE SE PROTO VYZÝVÁ, ABY:

- v souladu s pracovním plánem pro kulturu na období let 2011 až 2014 zřídila pracovní skupinu odborníků, která bude předkládat návrhy společného obsahu a společných norem kvality pro informační a poradenské služby poskytované umělcům a kulturním pracovníkům usilujícím o mobilitu v EU. Pracovní skupina rovněž vypracuje

- podrobné pokyny pro informační služby zaměřené na mobilitu, pokud jde o témata a obsah, včetně informací určených pro státní příslušníky třetích zemí. Pracovní skupina odborníků bude v rámci své činnosti vycházet ze zprávy pracovní skupiny pro otevřenou metodu koordinace z června roku 2010, týkající se mobility umělců a kulturních pracovníků, včetně pokynů pro informační služby zaměřené na mobilitu;
- aniž jsou tím dotčena jednání o budoucím víceletém finančním rámci, při vypracovávání návrhů budoucích programů zvažila možnosti finanční podpory pro informační služby zaměřené na umělce a kulturní pracovníky usilující o mobilitu;
 - šířila informace o mobilitě prostřednictvím platforem EU ⁽¹⁾ a směřovala žádosti o informace na specializované služby členských států nebo kulturním odvětví, které jsou schopné poskytnout umělcům a kulturním pracovníkům komplexní a přesné informace o mobilitě a pomoc v této oblasti;

ČLENSKÉ STÁTY SE VYZÝVAJÍ, ABY:

- v rámci zřizování informačních služeb zaměřených na mobilitu umělců a kulturních pracovníků nebo při jejich dalším rozvoji přijaly, mimo jiné na základě návrhu výše uvedené pracovní skupiny odborníků, společný minimální obsah a společné normy kvality a případně vyřešily nedostatky v existujících vnitrostátních informačních službách;

- na základě vlastních struktur a tradic zajistily, aby informační služby zaměřené na mobilitu byly neutrální a co nejvíce nákladově efektivní, flexibilní a zaměřené na uživatele;
- určily nástroje pro veřejné poskytování informací ohledně mobility umělcům a kulturním pracovníkům a aby k tomu případně využívaly existující služby;
- poskytovaly své vnitrostátní informace týkající se mobility umělců a kulturních pracovníků pokud možno na vícejazyčné internetové stránce. Je třeba zajišťovat překlady, včetně automatických překladů, s cílem prosazovat mnohojazyčnost, lépe zpřístupňovat informace a usnadňovat projekty v oblasti mobility;

ČLENSKÉ STÁTY A KOMISE SE VYZÝVAJÍ, ABY:

- úzce spolupracovaly s cílem podpořit vytváření sítí na evropské úrovni mezi informačními službami zaměřenými na mobilitu a zlepšit tak poskytování informací umělcům a kulturním pracovníkům usilujícím o mobilitu v EU a aby přitom vycházely z již existujících partnerství zaměřených na informace a poradenství, včetně partnerství s kulturním odvětvím, a dále je v případě potřeby rozvíjely;
- sledovaly poskytování informačních služeb zaměřených na mobilitu s cílem zlepšit jejich kvalitu a dostupnost.

⁽¹⁾ Vaše Evropa (<http://ec.europa.eu/youreurope/>); Eures (Evropský portál pracovní mobility, <http://ec.europa.eu/eures>).